

Crisis & Faith

Perek 22-23

Looking Back: David's Songs

(א) וַיִּדְבֶר דָּוִד לַיהוָה אֶת דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַצֵּיל יְיָ אֶתוֹ מִכַּף כָּל אֲבִיבּוֹ וּמִכַּף שָׂאוֹל.

1 Hashem saves me

(ב) וַיֹּאמֶר יְיָ סִלְעִי וּמַצְדָּתִי וּמִפְלֹטֵי לִי. (ג) אֱלֹהֵי צוּרֵי אַחְסָה בּוֹ מִגִּי וְקָרוֹן יִשְׁעֵי מִשְׁגָּבַי וּמְנוּסֵי מִשְׁעֵי מַחְמָס תִּשְׁעֵנִי.

2 Crisis & Tefillah

(ד) מִהֲלֵל אֶקְרָא יְיָ וּמֵאִיבֵי אֲנֹשֶׁעַ. (ה) כִּי אֶפְנִי מִשְׁבְּרֵי מוֹת נְחָלִי בְלִיעַל לְבַעֲתֵנִי. (ו) חֲבִלִי שָׂאוֹל סִבְנֵי קִדְמֵנִי מִקִּשֵׁי מוֹת. (ז) בַּצַּר לִי אֶקְרָא יְיָ וְאֵל אֱלֹהֵי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מֵהִיכָלוֹ קוֹלִי וְשׁוֹעֲתֵי בְּאֲזָנָיו.

3 Hashem reveals Himself

(ח) [וַיִּתְגַּעַשׁ] (וּתְגַעַשׁ) וַתִּרְעַשׂ הָאָרֶץ מוֹסְדוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָּזוּ וַיִּתְגַּעְשׂוּ כִּי חָרָה לוֹ. (ט) עָלָה עֶשֶׂן בְּאֶפֶס וְאֵשׁ מִפִּי תֹאכַל גְּחָלִים בְּעָרוֹ מִמֶּנּוּ. (י) וַיֵּט שָׁמַיִם וַיִּרְדּוּ וַעֲרַפֵּל תַּחַת רַגְלָיו. (יא) וַיִּרְכַּב עַל כְּרוֹב וַיַּעֲלֶף וַיִּרְאֵה עַל כַּנְּפֵי רוּחַ. (יב) וַיִּשֶׁת חֹשֶׁף סְבִיבֹתָיו סִכּוֹת חֲשֵׁרֶת מִיַּם עָבְי שְׁחָקִים. (יג) מִנְּגַה נִגְדּוֹ בְּעָרוֹ גְּחָלֵי אֵשׁ. (יד) נָרַעַם מִן שָׁמַיִם יְיָ וַעֲלִיוֹן יָתֵן קוֹלוֹ. (טו) וַיִּשְׁלַח חַצְצִים וַיִּפְיֹצַם בְּרֶק [וַיִּהְיֶה] (וַיִּהְיֶה). (טז) וַיִּרְאוּ אֶפְקֵי יָם וַיִּגְלוּ מוֹסְדוֹת תַּבַּל בְּגַעֲרַת יְיָ מִנְּשֹׁמֵת רוּחַ אֶפֶס.

4 Hashem saves me

(יז) יִשְׁלַח מִמְרוֹם יַקְחֵנִי יְמִשְׁנֵי מַמִּים רַבִּים. (יח) יַצִּילֵנִי מֵאִיבֵי עַז מִשְׁנָאֵי כִּי אֲמַצּוֹ מִמֶּנִּי. (יט) יִקְדַּמְנִי בַּיּוֹם אִידִי וַיְהִי יְיָ מִשְׁעֵן לִי. (כ) וַיִּצַּא לְמַרְחָב אֶתִּי יַחְלִצֵנִי כִּי חָפֵץ בִּי.

5 Hashem saves me because I follow the mitzvot

(כא) וַיִּמְלֵנִי יְיָ כְּצַדִּיקֵי קָבוֹר גְּדִי וְשִׁיב לִי. (כב) כִּי שָׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְיָ וְלֹא רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהֵי. (כג) כִּי כָל מִשְׁפָּטוֹ לִנְגֹדִי וְחֻקֹּתָיו לֹא אֲסוּר מִמֶּנָּה. (כד) וְאֶהְיֶה תַמִּים לוֹ וְאֲשַׁתְּמֶרָה מֵעוֹנֵי. (כה) וַיִּשָּׁב יְיָ לִי כְּצַדִּיקֵי קָבוֹר לִנְגֹד עֵינָיו. (כו) עִם חֲסִיד תִּתְחַסֵּד עִם גִּבּוֹר תִּתְמַם. (כז) עִם נָבֵר תִּתְבַּר וְעִם עֲקוֹשׁ תִּתְפַּל. (כח) וְאֶת עִם עֵנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינָיִךְ עַל רַמִּים תִּשְׁפִּיל. (כט) כִּי אֶתָּה נִירִי יְיָ וַיִּי גִיָּה חֹשֶׁפִי. (ל) כִּי בָּכָה אֲרוּץ גְּדוּד בְּאֱלֹהֵי אֲדַלֵּג שׁוֹר. (לא) הֵאֵל תַּמִּים דְּרָכּוֹ אֲמַרְתִּי יְיָ צְרוּפָה מִגֹּן הוּא לְכָל הַחֲסִים בּוֹ. (לב) כִּי מִי אֵל מִבְּלָעָדִי יְיָ וּמִי צוּר מִבְּלָעָדִי אֱלֹהֵינוּ.

6 Hashem saves me in war

(לג) הֵאֵל מַעוּזִי חֵיל וַיִּתֵּר תַּמִּים [דְּרָכֵי] (דרכו). (לד) מִשׁוֹנָה [רַגְלִי] (רגליו) כְּאֵילוֹת וְעַל בְּמֹתֵי יַעֲמִדֵנִי. (לה) מְלַמֵּד גְּדִי לְמַלְחָמָה וְנַחַת קִשְׁתַּת נְחוּשָׁה זְרַעֲתִי. (לו) וַתִּתֵּן לִי מִגֹּן יִשְׁעָךְ וַעֲנַתְךָ תִּרְבֵּנִי. (לז) תִּרְחִיב צַעֲדֵי תַחַתֵּנִי וְלֹא מַעֲדוֹ קִרְסָלִי. (לח) אֶרְדָּפָה אִיבֵי וְאֲשַׁמִּידֵם וְלֹא אֲשׁוּב עַד כְּלוֹתֵם. (לט) וְאֶכְלֵם וְאֶמְחָצֵם וְלֹא יִקוּמוּן וַיִּפְּלוּ תַחַת רַגְלִי. (מ) וַתִּזְרַנֵּי חֵיל לְמַלְחָמָה תִּכְרִיעַ קַמִּי תַחַתֵּנִי. (מא) וְאִיבֵי תַתָּה לִי עֲרַף מִשְׁנָאֵי וְאֶצְמִיתֵם. (מב) יִשְׁעוּ וְאִינוּ מִשְׁעֵי אֵל יְיָ וְלֹא עֵנָם. (מג) וְאֲשַׁחֲקֵם כַּעֲפַר אֲרֶץ כְּטִיט חוּצוֹת אֲדַקֵּם אֲרַקֵּעֵם.

7 Hashem establishes me as an emperor

(מד) וַתִּפְלֹטֵנִי מִרִּיבֵי עַמִּי תִשְׁמַרְנֵי לְרֹאשׁ גּוֹיִם עִם לֹא יַדְעֲתֵי יַעֲבֹדֵנִי. (מה) בְּנֵי נָכַר יִתְפַּחְשׁוּ לִי לְשִׁמוֹעַ אֲזוֹן וְשִׁמְעוּ לִי. (מו) בְּנֵי נָכַר יִבְּלוּ וַיִּחְגְּרוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵם.

8 Conclusion of Hashem's redemption

(מו) חי יי וברוך צורי ונרם אלהי צור ישעי. (מח) האל הנתן נקמת לי ומריד עמים תחתני. (מט) ומוציאי מאיבי ומקמי תרוממני מאיש חמסים תצילני.

9 Concluding praise

(נ) על כן אודף יי בגוים ולשמך אומר. (נא) [מגדול] [מגדיל] ישועות מלכו ועשה חסד למשיחו לדוד ולזרעו עד עולם.

כא	יגמלני יהוה, כצדקתי; {ר} כבר ידי, ישיב לי. {ס}	21 The LORD rewarded me according to my righteousness; according to the cleanness of my hands hath He recompensed me.
כב	כי שמרתי, דרכי יהוה; {ר} ולא רשעתי, מאלהי. {ס}	22 For I have kept the ways of the LORD, and have not wickedly departed from my God.
כג	כי כל-משפטו, לנגדי; וחקתיו, לא-אסור ממנה. {ר}	23 For all His ordinances were before me; and as for His statutes, I did not depart from them.
כד	ואהיה תמים, לו; {ס} ואשתמרה, מעוני. {ר}	24 And I was single-hearted toward Him, and I kept myself from mine iniquity.
כה	וישב יהוה לי, כצדקתי; {ס} כברי, לנגד עיניו. {ר}	25 Therefore hath the LORD recompensed me according to my righteousness, according to my cleanness in His eyes.
כו	עם-חסיד, תתחסד; {ס} עם-גבור תמים, תתמם. {ר}	26 With the merciful Thou dost show Thyself merciful, with the upright man Thou dost show Thyself upright,
כז	עם-נבר, תתבר; {ס} ועם-עקש, תתפל. {ר}	27 With the pure Thou dost show myself pure; and with the crooked Thou dost show Thyself subtle.
כח	ואת-עם עני, תושיע; {ס} ועיניך על-רמים, תשפיל. {ר}	28 And the afflicted people Thou dost save; but Thine eyes are upon the haughty, that Thou mayest humble them.
כט	כי-אתה נירי, יהוה; {ס} ויהוה, נגיה חשכי. {ר}	29 For Thou art my lamp, O LORD; and the LORD doth lighten my darkness.
ל	כי בכה, ארוץ גדוד; {ס} באלהי, אדלג-שור. {ר}	30 For by Thee I run upon a troop; by my God do I scale a wall.
לא	האל, תמים דרכו; אמרת יהוה, צרופה-- {ס} מגן הוא, לכל החסים בו. {ר}	31 As for God, His way is perfect; the word of the LORD is tried; He is a shield unto all them that take refuge in Him.
לב	כי מי-אל, מבלעדי יהוה; {ס} ומי צור, מבלעדי אלהינו. {ר}	32 For who is God, save the LORD? and who is a Rock, save our God?

Rashi

ביום הציל יי אותו – לעת זקנתו, לאחר שעברו עליו כל צרותיו ונצול מכולם.

Abarbanel

ודעתי נוטה שהשירה הזאת דוד חברה בבחרותו בהיותו בתוך צרותיו ועשאה כוללת לכל הצרות, כדי שבכל פעם ופעם שהיה הקדוש ברוך הוא מצילו מכל צרה היה משורר השירה הזאת, והיתה אם כן שגורה בפיו כדי להודות להשם על כל תשועה שעשה עמו להפליא, וזהו אמרו כאן וידבר דוד להשם את דברי השירה הזאת

ביום הציל השם אותו מכף כל אויביו, רוצה לומר שבכל יום ויום שהיה מציל השם אותו מכף כל אחד מאויביו, וגם כן בכל פעם שהיה מצילו מכף שאול, בכל הפעמים אשר רדף אחריו היה דוד משורר את השירה הזאת.

Rashi

ומכף שאול – והלא שאול בכלל היה, אלא שהיה אויבו ורודפו מכולם. כיוצא בו: תשעה עשר איש ועשהאל (שמואל ב' ל''), כיוצא בו: לכו ראו את הארץ ואת יריחו (יהושע ב' א'), וכיוצא בו: והמלך שלמה אהב נשים נכריות ואת בת פרעה (מלכים א' י"א: א').

Abarbanel

והנה פרט מיד שאול בהיותו נכלל באויביו אשר זכר, לפי שאויביו בעצם קרא האומות הנלחמים בו, כמו שאמר (תהלים קל"ט כ"א) הלא משנאיך השם אשנא וגו' תכלית שנאה שנאתים לאויבים היו לי, אבל שאול עם היותו עויין את דוד ורודף אחריו לא היה ראוי שיקרא אויב ושונא, כי לא היה דוד שונא אותו, משום (ויקרא י"ט י"ז) לא תשנא את אחיך בלבבך, ולזה לא כללו בתוך האויבים ואמר בו בפרט ומכף שאול.

בין שירת חנה לשירת דוד

שירת חנה	שירת דוד
(א) ...רַמָּה קִרְנֵי בַיָּיִי ... כִּי שָׁמַחְתִּי בִישׁוּעַתְּךָ.	(ג) מְגַנִּי וְקָרָן יִשְׁעֵי (כט) כִּי אֶתָּה נִירִי יָיִי
(א) רַמָּה קִרְנֵי בַיָּיִי רַחֲב פִּי עַל אוֹיְבֵי	(מט) וּמוֹצִיאֵי מֵאִיְבֵי וּמְקַמֵּי תְרוֹמֵמֵנִי...
(ב) אֵין קְדוֹשׁ כַּיָּיִי כִּי אֵין בְּלִתְךָ וְאֵין צוֹר פְּאַלְהֵינוּ.	(לב) כִּי מִי אֵל מִבְּלַעֲדֵי יָיִי וּמִי צוֹר מִבְּלַעֲדֵי אֱלֹהֵינוּ.
(ד) קִשְׁת גְּבָרִים חֲתִים...	(לה) וְנַחַת קִשְׁת נְחוּשָׁה זְרַעְתִּי.
(ד) ...וְנִכְשְׁלִים אָזְרו חֵיל.	(לג) הָאֵל מְעוֹזֵי חֵיל...
(ז) יָיִי מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מִשְׁפִּיל אֶף מְרוֹמָם.	(כח) וְאֵת עִם עֲנִי תוֹשִׁיעַ וְעֵינֶיךָ עַל רַמִּים תִּשְׁפִּיל.
(ח) מְקִים מְעַפֵּר דָּל מְאַשְׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן...	(כח) וְאֵת עִם עֲנִי תוֹשִׁיעַ...
(ח) ...כִּי לַיָּיִי מְצַקִּי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבֵּל.	(טו) ...וְגָלוּ מִסְדּוֹת תִּבֵּל...
(ט) רַגְלֵי חֲסִידוֹ יִשְׁמֵר...	(כו) עִם חֲסִיד תִּתְחַסֵּד...
(ט) ...וּרְשָׁעִים בַּחֲשֵׁךְ יִדְמוּ...	(לד) מְשׁוּהָ [רַגְלֵי] (רַגְלִיו) פְּאֵילוֹת...
(ט) ...כִּי לֹא בִכַח יִגְבֵר אִישׁ.	(כז) ...וְעַם עֲקֹשׁ תִּתְפַּל.
(י) יָיִי יַחַתוּ מְרִיבּוֹ עָלוּ בְשָׂמַיִם יִרְעֵם...	(יח) וְצִילֵנִי מֵאִיְבֵי עֲזַ מִשְׁנֵאֵי כִּי אֲמַצּוּ מִמֵּנִי.
(י) ...וַיִּתֵּן עֲזַ לְמַלְכוֹ וַיִּרֵם קָרָן מְשִׁיחוֹ.	(יד) יִרְעֵם מִן שָׂמַיִם יָיִי וְעֵלְיוֹן יִתֵּן קוֹלוֹ.
	(נא) [מְגִדוֹל] (מַגְדִּיל) יִשׁוּעוֹת מְלָכּוֹ וְעֵשָׂה חֲסֵד לְמְשִׁיחוֹ לְדוֹד וּלְזֶרְעוֹ עַד עוֹלָם.

(א) וַתִּתְפַּלֵּל חֲנָה וַתֹּאמֶר עֲלֵךְ לִבִּי בִיָּי רִמָּה קִרְנֵי בִיָּי רַחֵב פִּי עַל אוֹיְבֵי כִּי שָׁמַחְתִּי בִישׁוּעָתֶךָ. (ב) אֵין קְדוּשׁ כִּיָּי כִּי אֵין בְּלִתֶּךָ וְאֵין צוּר כְּאַלְהֵינוּ. (ג) אֵל תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת יָי [וְלוֹ] (וּלֹא) נִתְּנָנוּ עֲלֵלוֹת. (ד) קִשֶׁת גְּבָרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ חֵיל. (ה) שְׁבָעִים בְּלָחֶם נִשְׁכְּרוּ וּרְעֵבִים חִדְּלוּ עַד עֶקְרָה יִלְדָה שְׂבָעָה וְרַבַּת בָּנִים אֲמָלְהָ. (ו) יָי מִמִּית וּמַחִיָּה מוֹרִיד שְׂאוֹל וְיַעַל. (ז) יָי מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מִשְׁפִּיל אֶף מְרוֹמִם. (ח) מְקִים מַעֲפָר דָּל מֵאֲשַׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם נְדִיבִים וְכֶסֶף כְּבוֹד יִנְחָלֶם כִּי לִיָּי מְצַקִּי אֶרֶץ וְיִשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבֵּל. (ט) רִגְלֵי חֲסִידוֹ יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֲשָׁף יִדְמוּ כִּי לֹא בָכַח יִגְבֵר אִישׁ. (י) יָי יַחֲתוּ מְרִיבֵו עָלוּ בְשָׂמִים יָרַעִם יָי יָדִין אֶפְסֵי אֶרֶץ וְיִתְּנוּ עַז לְמַלְכוֹ וְיִגְרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ.

א וְאֵלֶּה דְבָרֵי דָוִד, הָאֲחֻרָנִים: נֹאֵם דָּוִד בֶּן-יֹשִׁי, וְנֹאֵם הַגִּבֹּר הַקָּסֵם עַל-מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, וְנִגְעִים זְמֵרוֹת יִשְׂרָאֵל.	1 Now these are the last words of David: The saying of David the son of Jesse, and the saying of the man raised on high, the anointed of the God of Jacob, and the sweet singer of Israel:
ב רוּחַ יְהוָה, דְּבַר-בִּי; וּמִלְתּוֹ, עַל-לְשׁוֹנִי.	2 The spirit of the LORD spoke by me, and His word was upon my tongue.
ג אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, לִי דְבַר צוּר יִשְׂרָאֵל: מוֹשֵׁל, בְּאָדָם--צַדִּיק, מוֹשֵׁל יִרְאֵת אֱלֹהִים.	3 The God of Israel said, The Rock of Israel spoke to me: 'Ruler over men shall be the righteous, even he that ruleth in the fear of God,
ד וַיִּכְאוֹר בֹּקֵר, יִזְרַח-שָׁמֶשׁ; בֹּקֵר לֹא עֲבוֹת, מִנְּגַה מִמְּטָר דְּשָׂא מֵאֶרֶץ.	4 And as the light of the morning, when the sun riseth, a morning without clouds; when through clear shining after rain, the tender grass springeth out of the earth.'
ה כִּי-לֹא-כֵן בֵּיתִי, עִם-אֵל: כִּי בְרִית עוֹלָם שָׁם לִי, עֲרוּכָה בְּכָל וּשְׁמֵרָה--כִּי-כָל-יִשְׁעֵי וְכָל-חֲפָץ, כִּי-לֹא יִצְמִיחַ.	5 For is not my house established with God? for an everlasting covenant He hath made with me, ordered in all things, and sure; for all my salvation, and all my desire, will he not make it to grow?
ו וּבְלִיעַל, כְּקוֹץ מִנְּד כִּלְהֵם: כִּי-לֹא בְּיָד, יִקָּחוּ.	6 But the ungodly, they are as thorns thrust away, all of them, for they cannot be taken with the hand;
ז וְאִישׁ יִגַּע בְּהֶם, יִמְלֵא בְרִזָּל וְעַץ חֲנִית; וּבְאֵשׁ, שְׂרוּף יִשְׂרָפוּ בְּשַׁבָּת. {פ}	7 But the man that toucheth them must be armed with iron and the staff of a spear; and they shall be utterly burned with fire in their place. {P}

Rashi

ואלה דברי דוד – נבואת דוד אחרונים. ומי הם הראשונים? דברי השירה האמורים למעלה. אבל בכל שירות ותשבחות שאמר, אין נקראים דברים.

דבר בי – השרה בי רוח קדשו ונדבר בי. וכל לשון נבואה נופל בו לשון דבר, כמו: הרק אך במשה דבר הלא גם בנו דבר (במדבר י"ב:ב'), אדבר בו (במדבר י"ב:ו'). וטעמו של דבר: לפי שהרוח נכנס בו בקרב הנביא ומדבר בו.

Radak

ופירושו אמר לי דבר בעבורי ואמר ודבר לשמואל הנביא שאהיה מושל באדם ומשחני למלך ובלבד שתהיה ממשלתי ביראת אלהים ואהיה צדיק, ודעת המתרגם שיצא ממני מלך המשיח שיהיה מושל ביראת אלהים וכן תרגם אותו אמר דוד אלהא דישראל וגו'.

ח אֵלֶּה שְׁמוֹת הַגְּבָרִים, אֲשֶׁר לְדָוִד: יֹשֵׁב בְּשַׁבָּת תַּחְכֵּמְנֵי רֹאשׁ הַשְּׁלֵשִׁי, הוּא עֲדִינוּ	8 These are the names of the mighty men whom David had: Josheb-basshebeth a Tahchemonite, chief of the captains;
---	--

העצנו (העצני) -- על-שמונה מאות חלל, בפעם אחד (אחת). {ס}	the same was Adino the Eznite; [he lifted up his spear] against eight hundred, whom he slew at one time. {S}
ט ואחרו אלעזר בן-דודי (דוד), בן-אחחי; בשלשה גברים (הגברים) עם-דוד, בחרפם בפלשתים נאספו-שם למלחמה, ויעלו, איש ישראל.	9 And after him was Eleazar the son of Dodo the son of an Ahohite, one of the three mighty men with David, when they jeopardied their lives against the Philistines that were there gathered together to battle, and the men of Israel were gone away;
י הוא קם ונדב בפלשתים עד כפי-נגעה ידו, ונתדבק ידו אל-החרב, ויעש יהוה תשועה גדולה, ביום ההוא; והעם ישובו אחריו, אד-לפשוט. {ס}	10 he stood firm, and smote the Philistines until his hand was weary, and his hand did cleave unto the sword; and the LORD wrought a great victory that day; and the people returned after him only to strip the slain. {S}
יא ואחריו שמה בן-אגא, הררי; ונאספו פלשתים לחיה, ונתהי-שם חלקת השדה מלאה עדשים, והעם נס, מפני פלשתים.	11 And after him was Shammah the son of Age the Ararite. And the Philistines were gathered together into a troop, where was a plot of ground full of lentils; and the people fled from the Philistines.
יב וניתצב בתוך-החלקה ויצילה, ונדב את-פלשתים; ויעש יהוה, תשועה גדולה. {ס}	12 But he stood in the midst of the plot, and defended it, and slew the Philistines; and the LORD wrought a great victory. {S}
יג וירדו שלשים (שלשה) מהשלשים ראש, ויבאו אל-קציר אל-דוד--אל-מערת, עדלם; וחית פלשתים, חנה בעמק רפאים.	13 And three of the thirty chief went down, and came to David in the harvest time unto the cave of Adullam; and the troop of the Philistines were encamped in the valley of Rephaim.
יד ודוד, אז במצודה; ומצב פלשתים, אז בית לחם.	14 And David was then in the stronghold, and the garrison of the Philistines was then in Beth-lehem.
טו ויתאנה דוד, ויאמר: מי ישקני מים, מבאר בית-לחם אשר בשער. {ס}	15 And David longed, and said: 'Oh that one would give me water to drink of the well of Beth-lehem, which is by the gate!' {S}
טז ויבקעו שלשת הגברים במחנה פלשתים, וישאבו-מים מבאר בית-לחם אשר בשער, וישאו, ויבאו אל-דוד; ולא אבה לשתותם, ויסד אתם ליהוה.	16 And the three mighty men broke through the host of the Philistines, and drew water out of the well of Beth-lehem, that was by the gate, and took it, and brought it to David; but he would not drink thereof, but poured it out unto the LORD.
יז ויאמר חלילה לי יהוה מעשתי זאת, הדם האנשים ההלכים בנפשותם, ולא אבה, לשתותם; אלה עשו, שלשת הגברים. {ס}	17 And he said: 'Be it far from me, O LORD, that I should do this; shall I drink the blood of the men that went in jeopardy of their lives?' therefore he would not drink it. These things did the three mighty men. {S}
יח ואבישי אחי יואב בן-צרויה, הוא ראש השלשי (השלשה), והוא עורר את-חניתו, על-שלוש מאות חלל; ולו-שם, בשלשה.	18 And Abishai, the brother of Joab, the son of Zeruiah, was chief of the three. And he lifted up his spear against three hundred and slew them, and had a name among the three.
יט מן-השלשה הכי נכבד, ויהי להם לשר; ועד-השלשה, לא-בא. {ס}	19 He was most honourable of the three; therefore he was made their captain; howbeit he attained not unto the first three. {S}
כ ובניהו בן-יהויאדע בן-איש-חי (חיל) רב-פעלים, מקבצאל; הוא הפה, את שני אראל מואב, והוא ירד והפה את-האריה	20 And Benaiah the son of Jehoiada, the son of a valiant man of Kabzeel, who had done mighty deeds, he smote the two altar-hearths of Moab; he went down also and slew a

lion in the midst of a pit in time of snow;	(הָאָרִי) בְּתוֹךְ הַבְּאֵר, בַּיּוֹם הַשֶּׁלֶג.
21 and he slew an Egyptian, a goodly man; and the Egyptian had a spear in his hand; but he went down to him with a staff, and plucked the spear out of the Egyptian's hand, and slew him with his own spear.	כא וְהוּא-הִכָּה אֶת-אִישׁ מִצְרַיִם אִשְׁרֵי (אִישׁ) מִרְאָה, וּבִיד הַמִּצְרַיִם חֲנִית, וַיֵּרֵד אֵלָיו, בְּשֵׁבֶט; וַיִּגְזַל אֶת-הַחֲנִית מִיַּד הַמִּצְרַיִם, וַיַּהַרְגֵהוּ בְּחֲנִיתוֹ.
22 These things did Benaiah the son of Jehoiada, and had a name among the three mighty men.	כב אֵלֶּה עָשָׂה, בְּנֵיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע; וְלוֹ-שֵׁם, בְּשֵׁלֶשֶׁה הַגִּבּוֹרִים.
23 He was more honourable than the thirty, but he attained not to the first three. And David set him over his guard.	כג מִן-הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּד, וְאֶל-הַשְּׁלֹשָׁה לֹא-בָא; וַיִּשְׁמְהוּ דָּוִד, {ר} אֶל-מִשְׁמַעְתּוֹ. {ס}
24 Asahel the brother of Joab was one of the thirty; Elhanan the son of Dodo of Beth-lehem;	כד עָשָׂה אֶל אַחֵי-יוֹאָב, בְּשֵׁלֹשִׁים; אֶלְחָנָן בֶּן-דָּדוֹ, {ר} בֵּית לְחֶם. {ס}
25 Shammah the Harodite, Elikah the Harodite;	כה שָׁמָה, הַחֲרָדִי, {ס} אֶלִיקָא, {ר} הַחֲרָדִי. {ס}
26 Helez the Paltite, Ira the son of Ikkesh the Tekoite;	כו הֶלֶז, הַפַּלְטִי, {ס} עִירָא {ר} בֶּן-עִקֵּשׁ, {ס} הַתְּקוּעִי. {ס}
27 Abiezer the Anathothite, Mebunnai the Hushathite;	כז אַבְיָעֶזֶר, {ר} הָעֲנָתוֹתִי, {ס} מְבַנַּי, הַחֻשָּׁתִי. {ס}
28 Zalmon the Ahohite, Maharai the Netophathite;	כח זַלְמוֹן, {ר} הָאֲחֹחִי, {ס} מַהֲרַי, הַנֶּטְפָּתִי. {ס}
29 Heleb the son of Baanah the Netophathite, Ittai the son of Ribai of Gibeah of the children of Benjamin;	כט חֶלֶב בֶּן-בְּעֵנָה, {ר} הַנֶּטְפָּתִי; {ס} אִתַּי, בֶּן-רִיבִי, מִגִּבְעַת, בְּנֵי בִנְיָמִן. {ס}
30 Benaiah a Pirathonite, Hiddai of Nahale-gaash;	ל בְּנֵיָהוּ, {ר} פִּרְעָתוֹנִי, {ס} הַדִּי, מִנַּחֲלֵי גַעֲשׁ. {ס}
31 Abi-albon the Arbathite, Azmaveth the Barhumite;	לא אַבִּי-עֲלִבּוֹן, {ר} הָעֲרַבְתִּי, {ס} עֲזַמְוֶת, הַבְּרֻחְמִי. {ס}
32 Eliahba the Shaalbonite, of the sons of Jashen, Jonathan;	לב אֶלְיָחָבָא, {ר} הַשְּׁעֲלִבּוֹנִי, {ס} בְּנֵי יִשׁוֹ, הָחֹנָתוֹ. {ס}
33 Shammah the Hararite, Ahiam the son of Sharar the Ararite;	לג שָׁמָה, {ר} הַחֲרָרִי, {ס} אַחִיאָם בֶּן-שָׂרָר, הָאֲרָרִי. {ס}
34 Eliphelet the son of Ahasbai, the son of the Maacathite, Eliam the son of Ahithophel the Gilonite;	לד אֶלִּיפֶלֶט {ר} בֶּן-אַחַסְבַּי, בֶּן-הַמַּעַכְתִּי; {ס} אֶלִּיעָם בֶּן-אַחִיתּוֹפֶל, {ר} הַגִּלּוֹנִי. {ס}
35 Hezrai the Carmelite, Paarai the Arbite;	לה חֲצַרוֹ (חֲצָרִי), הַכַּרְמֶלִי, {ס} פְּעָרִי, {ר} הָאֲרָבִי. {ס}
36 Igal the son of Nathan of Zobah, Bani the Gadite;	לו יִגָּאֵל בֶּן-נָתָן מִצּוּבָה, {ס} בְּנֵי {ר} הַגָּדִי. {ס}
37 Zelek the Ammonite, Naharai the Beerothite, armour-bearer to Joab the son of Zeruiah;	לז זֶלֶק, הָעַמּוֹנִי; {ס} נַחְרַי, {ר} הַבְּאָרְתִּי--נִשְׂאֵי (נִשְׂאָ), כָּלִי יוֹאָב בֶּן-צְרִיָה. {ס}
38 Ira the Ithrite, Gareb the Ithrite;	לח עִירָא, {ר} הַיְתִרִי, {ס} גָּרֵב, הַיְתִרִי. {ס}

39 Uriah the Hittite. Thirty and seven in all. {P}
לט אורִיָה, {ר} החתִי--כל, שְלֹשִׁים
וְשִׁבְעָה. {פ}